

GENTE NOTÁVEL

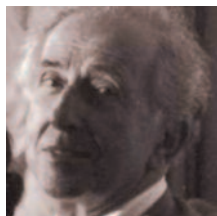
O céu é o limite para o povo açoriano

O povo açoriano espalhou-se pelas quatro partidas do mundo desde que se iniciou o povoamento dos Açores nos finais do século XV. Brasil, Uruguai, EUA, Canadá e Bermudas foram os destinos preferidos. Nestes países, vastas comunidades de açorianos e seus descendentes têm contribuído para o prestígio da Região Autónoma dos Açores no estrangeiro e para o desenvolvimento das sociedades de acolhimento. O sucesso do nosso povo é de tal forma notório que a Direção Regional das Comunidades do Governo dos Açores tem vindo a promover um conjunto de iniciativas com o objetivo de mostrar a excelência de largas

Notable People

The sky is the limit for the Azorean people

Azorean people have been spread throughout the four corners of the world ever since the settlement of the Azores, in the 15th century. Brazil, Uruguay, USA, Canada and Bermuda were their favorite destinations. In these countries, large communities of Azoreans and their descendants have been contributing to the prestige of the Autonomous Region of the Azores abroad, as well as to the



Domingos Rebelo nasceu em São Miguel. Este pintor açoriano foi autor de algumas das obras mais conhecidas e emblemáticas da iconografia dos Açores. Entre elas encontra-se a obra “Os Emigrantes”, um autêntico espelho da alma açoriana. Aos 15 anos mudou-se para Paris onde conviveu com grandes mestres franceses e pintores portugueses. Expôs com regularidade nas exposições da Sociedade Nacional de Belas Artes, recebendo vários prémios. Regressou a Ponta Delgada, dedicando-se à docência. Faleceu em Lisboa no dia 11 de Janeiro de 1975.

Domingos Rebelo was born in Ponta Delgada, São Miguel Island. This Azorean painter was the author of some of the most renowned iconographic works on the Azores. Among these, the painting “Os Emigrantes” (The Emigrants) is a mirror to the Azorean soul. When he was 15 years old, he moved to Paris and got to know some of the greatest French masters and Portuguese painters. His work was regularly exhibited at Sociedade Nacional de Belas Artes and he was awarded several prizes. Afterwards, he returned to Ponta Delgada and became a teacher. Domingos Rebelo died in Lisbon on January 11th 1975.

John Mattos nasceu na Califórnia e é descendente de emigrantes açorianos das ilhas do Pico e S. Jorge. O seu trabalho de designer/ilustrador mereceu a distinção de uma centena de prémios. Muitos dos seus projetos são capa de grandes revistas como a Time e Forbes e cartazes de promoção de filmes. Entre os seus principais clientes estão Arnold Schwarzenegger, David Copperfield, Microsoft, Disney ou a Nike. É o ilustrador de eleição dos correios norte-americanos. O seu selo comemorativo dos Jogos Olímpicos de Inverno em 2006 teve uma tiragem de 60 milhões.

John Mattos was born in California. His family was originally from the islands of Pico and São Jorge. His work as a designer/illustrator has been acknowledged by over one hundred awards. His projects include covers of renowned magazines, as Time and Forbes, and film posters. Among his main clients, there is Arnold Schwarzenegger, David Copperfield, Microsoft, Disney and Nike. He is also the favorite illustrator of the North-American post offices. His 2006 Winter Olympics commemorative stamp had a circulation of 60 million copies.



João de Brito nasceu na ilha de S. Miguel. Ainda jovem emigrou com a família para os EUA. As suas pinturas, inspiradas nas lembranças da sua terra natal, nas paisagens do Leste e Costa Oeste dos Estados Unidos e nas suas muitas viagens, têm sido expostas no mundo inteiro, integrando coleções particulares importantes e museus na América do Norte e na Europa. As cores vivas e as paisagens exuberantes captam a atenção dos peritos de arte, conservadores de museus e proprietários de galerias.

João de Brito was born in São Miguel Island. As a young man, he emigrated to the United States with his family. His paintings, inspired by his memories of the homeland, the landscape of the East and West coasts of the United States and his numberless trips as well, have been exhibited throughout the world, as part of both renowned private collections and museums in North America and Europe. The luxurious landscapes and bright colors of his paintings draw the attention of art experts, museum curators and gallery owners.



Joel Furtado nasceu em Winnipeg, Canadá e é um ilustrador e artista da animação. É açordescendente pelo lado paterno (São Miguel). Desde criança que a banda desenhada começou a fazer parte da sua vida. Com formação em Animação na Emily Carr University of Art + Design (Vancouver), atualmente trabalha para a empresa Microsoft na área dos vídeo jogos e filmes. Na sua jovem carreira, incluem-se vários projetos em áreas como o desenho manual, recorte, marionetas, stop motion e 3D. O seu trabalho é presença constante nos grandes festivais de cinema de todo mundo.



Joel Furtado, born in Winnipeg, Canada, is an illustrator and an animation artist. He is an Azorean descendant, as his father was born on São Miguel Island. Comic strips have been a part of his life ever since he was a kid. Joel Furtado studied Animation at Emily Carr University of Art + Design (Vancouver) and currently works for Microsoft in the area of videogames and films. Although his career is not that long, it includes many projects in different areas, such as drawing, puppet making, stop motion and 3D. His work is constantly displayed at the greatest film festivals worldwide.

centenas de indivíduos que, pelo mundo fora, carregam, nos seus genes, a força da açorianidade. Na presente edição, damos destaque a um conjunto de açorianos ou açordescendentes que se destacaram, no panorama internacional, nas áreas da pintura e ilustração. Porque é impossível nesta página incluir todas as pessoas merecedoras da nossa atenção, convidamos os passageiros da SATA a visitarem o site “Notáveis dos Açores” (www.notaveisazores.com), onde poderão encontrar informações relevantes sobre os açorianos/as que se têm notabilizado, pela relevância dos seus talentos e aptidões, fora das nove ilhas atlânticas.



development of the hosting societies. The success of Azorean people is so remarkable that the Regional Directorate for Communities of the Government of the Azores has been developing several initiatives aimed at showing the excellence of hundreds of individuals who, throughout the world, bear in their genes the strength of the Azorean people. In this edition, we highlight several Azoreans or Azorean descendants who stood out in the international painting and illustration scene. Considering it is impossible to include, on this page, all of those who are deserving of our attention, we invite SATA passengers to visit the website “Notáveis dos Açores” (www.notaveisazores.com), where you will find relevant information on Azoreans who became famous outside these nine Atlantic islands for their talent and skills.

Nathan Oliveira, filho de pais e avós açorianos, nasceu na Califórnia. Recebeu várias distinções, como o Guggenheim Fellowship e o Grau de Comendador da Ordem de Mérito do Infante D. Henrique, pelo Estado Português. O seu trabalho, reconhecido internacionalmente, integra várias coleções de museus famosos: Carnegie Institute, Pittsburgh, Metropolitan Museum of Art e Museum of Modern Art, ambos em Nova Iorque. Durante 30 anos foi docente na Universidade de Stanford e inspirou o personagem Olivier Castro-Staal da série norte-americana Six Feet Under. Faleceu a 14 de novembro de 2010.

Nathan Oliveira was born in California. His parents and grandparents were Azorean. Among other distinctions, he was awarded the Guggenheim Fellowship and the Grau de Comendador da Ordem de Mérito do Infante D. Henrique, by the Portuguese State. His internationally renowned work is part of several collections of famous museums: Carnegie Institute, Pittsburgh, Metropolitan Museum of Art and Museum of Modern Art, both in New York City. He was a teacher at the University of Stanford for 30 years and he inspired the character Olivier Castro-Staal in “Six Feet Under”. He died on November 14th 2010.



Mel Ramos nasceu em Sacramento, Califórnia. É neto de açorianos oriundos da ilha do Pico. Teve grande sucesso e é aclamado pela crítica como um artista aventureiro, portador de grande criatividade e senso de humor. As suas pinturas, exibidas tanto nos EUA (New York, Chicago, San Francisco, Utah, Salt Lake City, Oakland, Nevada, etc.) como na Europa (Alemanha e Itália), foram reproduzidas em livros, catálogos e revistas de todo o mundo. Foi premiado com o National Endowment for the Visual Artists Fellowship Grant e United States/France Exchange Fellowship.

Mel Ramos was born in Sacramento, California. His grandparents came from Pico Island. He is very successful and critically acclaimed as an adventurous artist with great creativity and sense of humor. His paintings, exhibited whether in the USA (New York, Chicago, San Francisco, Utah, Salt Lake City, Oakland, Nevada, etc.) or in Europe (Germany and Italy), frequently appear in books, catalogues and magazines from all over the world. He was awarded the National Endowment for the Visual Artists Fellowship Grant and the United States/France Exchange Fellowship.



Tracy Silva Barbosa nasceu em Massachusetts, EUA. Os pais são naturais de São Miguel. É uma talentosa artista, especializada na combinação de várias técnicas em fotografia, pintura e vidro. Os seus trabalhos retratam de forma criativa as relações existentes entre o ser humano, a memória e a natureza, incorporam contrastes culturais e sobrepõem a paisagem tradicional com ambientes modernos. Fazem

parte de várias coleções públicas e privadas de todo o mundo. Foi premiada com o Biore/Gen Art Prize, Urban Glass Emerging Artist Fellowship e Donis A. Dondis Travel Fellowship.

Tracy Silva Barbosa was born in Massachusetts, USA. Her parents were born on São Miguel Island. Tracy Silva Barbosa is a very talented artist, an expert in combining different techniques on photography, painting and glass artwork. Her work is focused on the internal relations between man, memory and nature by incorporating cultural contrasts and overlapping traditional landscapes with contemporary environments. Her work is also part of several public and private collections all over the world. She was awarded the Biore/Gen Art Prize, the Urban Glass Emerging Artist Fellowship and the Donis A. Dondis Travel Fellowship.

António DaCosta nasceu em Angra do Heroísmo, ilha Terceira. Poeta, crítico de arte e pintor foi um dos principais nomes da pintura surrealista em Portugal. Partiu para Paris em 1947 e instalou-se definitivamente naquela cidade. Para além da pintura, dedicou-se à escrita. Durante cerca de 30 anos manteve a sua ligação às artes como crítico, colaborando em diversos jornais e revistas, nomeadamente no jornal brasileiro O Estado de São Paulo. Faleceu em Paris a 2 de dezembro de 1990.

António DaCosta was born in Angra do Heroísmo, Terceira Island. Poet, art critic and painter, António DaCosta is one of the most important names of surrealist painting in Portugal. He left to Paris in 1947 and lived there ever since. He was also a writer. For 30 years, he kept connected to the arts as an art critic, by working with several newspapers and magazines, namely the Brazilian newspaper O Estado de São Paulo. He died in Paris on December 2nd 1990.

